

ans
26.5.4348 Seventh St.
Houghton. Jbg.
10/5/43

Dear Miss Bleek,

In reply to your letter of the 27th ult., as far as I know, apart from my checking each example, Vedder's /// (peculiar lateral) corresponds to my retroflex click — definitely retroflex and a peculiarity of !kũ. If Miss Lloyd intended !! for a click between ! and //, it would seem to me to be a corroboration of my analysis of the retroflex position. The retroflex click of !kũ savours of ! but has a "scrape" which is somewhat reminiscent of //, as you will see from the description I give of it. I think you would be safe to interpret Vedder's /// and Miss Lloyd's !! as the retroflex, and in the orthography you use, I should say the latter (!!) the more acceptable symbol. I am glad to know that you are nearing the completion of your dictionary work.

Did you see my reference to your father's work in "African Studies",

2.

Vol. II. No 1. I trust I did justice in the brief space at my disposal. I am grateful for the notes you sent me some time ago. Would it be asking too much of you if I ask you for an autograph signature of your father's? I should value one very much.

With kind regards,
Yours sincerely

Chas Doke